

E8 - Chaos Theory Homeostasis I

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

The experiments we've run so far

[00:03] ---

prove that the D-mails are being sent to the past.

[00:06] ---

But I couldn't change the outcome
of my match with Feyris-tan!

[00:10] ---

That's a problem with you, not with the D-mail.

[00:13] ---

There are problems with the system,

[00:15] ---

including the issue with Rukako,

[00:17] ---

but if we work on it,
we can turn it into a real time machine...

[00:19] ---

Time machine?

[00:21] ---

You were listening to us?

[00:23] ---

Feyris just brought your order!

[00:26] ---

Do you want any gum syrup or milk?

[00:28] ---

I refuse!

[00:29] ---

And thus, you can have my everything!

[00:33] ---

There it is!

[00:34] ---

Secret Move: Stir While Gazing Into Their Eyes!

[00:37] ---

I'm so jealous, Okarin. Explode.

[00:38] ---

Kyouma, what do you mean by a time machine?

[00:41] ---

Do you think you can seduce me

[00:43] ---

into giving up classified information?

[00:45] ---

I won't ask Kyouma.

[00:47] ---

Daru-nyan!

[00:49] ---

You think Daru would betray me?

[00:50] ---

We built a machine that sends texts to the past!

[00:52] ---

And by "we," I mean mostly me!

[00:53] ---

That was entirely too fast!

[00:54] ---

Messages to the past?

SIGN Chaos Theory Homeostasis

[02:31] ---

Stupid Daru...

[02:33] ---

Spreading our secrets to outsiders...

[02:34] ---

Why?

[02:36] ---

Why must you take it that way?

[02:38] ---

I just wanted to...

[02:39] ---

No, that isn't what I meant!

[02:41] ---

I...

[03:05] ---

Wh-Wh-What?

[03:07] ---

I'm not crying!

[03:08] ---

It's not like I was crying, okay?

[03:11] ---

You were clearly crying...

[03:14] ---

Your eyes are still red.

[03:16] ---

No!

[03:18] ---

Something's in my eye...

[03:19] ---

What is this, an old soap opera?

[03:22] ---

Anyway, I'm not crying.

[03:24] ---

So no questions.

[03:25] ---

Got it?

[03:26] ---

I didn't say anything.

[03:29] ---

Shut up!

[03:50] ---

Christina...

[03:51] ---

Don't talk to me!

[03:57] ---

I'll only say this...

[03:59] ---

You're part of my life now.

[04:02] ---

Any time you want to talk, I'll listen.

[04:05] ---

Okabe...

[04:08] ---

Just as planned, she fell for it!

[04:11] ---

Now I can use her for all the grunt work!

[04:16] ---

Hey.

[04:20] ---

Good work out there!

[04:22] ---

Feyris-chan!

[04:24] ---

Are you heading to Kyouma's?

[04:26] ---

Yeah, he wanted me to bring lunch.

[04:30] ---

Hey, have you seen the time machine, Mayushii?

[04:34] ---

Time...

[04:35] ---

Oh, Phone Microwave-san?

[04:38] ---

Phone Microwave?

[04:39] ---

There's this big spooky lightning,
and it's kind of scary...

[04:47] ---

Wow!

[04:48] ---

It's like a time machine out of the movies.

[04:50] ---

Yeah...

[04:52] ---

But Mayushii doesn't really want
him doing that stuff.

[04:57] ---

Why?

[04:59] ---

It feels like Okarin is leaving me.

[05:06] ---

We will now begin our Round—

[05:08] ---

Okarin! Okarin!

[05:11] ---

What?

[05:11] ---

Isn't this strange?

[05:13] ---

Mayushii says she isn't cosplaying.

[05:16] ---

It isn't cosplay.

[05:17] ---

It's her school uniform.

[05:18] ---

I had school today.

[05:20] ---

It's a super-realistic portrayal of a school uniform.

[05:24] ---

That's sexual harassment,
and she doesn't have to accept it.

[05:26] ---

Here's yours, Okarin!

[05:28] ---

Thanks.

[05:29] ---

No, wait. I said we're having a Round Table!

[05:32] ---

You're the one who wanted me to bring lunch.

[05:35] ---

Don't mind him.

[05:37] ---

Obviously, it isn't anything important.

[05:39] ---

You can say that after you hear
the discussion topic...

[05:42] ---

Physical time travel!

[05:47] ---

Mayuri, is there still barley tea in the fridge?

[05:50] ---

One second.

[05:52] ---

Realistic.

[05:54] ---

It's me!

[05:55] ---

The Organization has initiated
an operation to tear apart the lab.

[05:59] ---

The words of me, Hououin Kyouma,

[06:01] ---

fail to reach them!

[06:03] ---

Do they ever?

[06:05] ---

Then why are you ignoring my awesome topic?

[06:08] ---

Because it's impossible.

[06:10] ---

We can send messages to the past.

[06:12] ---

It must be possible...

[06:13] ---

It's not.

[06:15] ---

We can send thirty-six bytes plus some extra.

[06:17] ---

Three messages, with six characters.

[06:19] ---

No more.

[06:21] ---

If you want to experiment,
why not be the guinea pig?

[06:26] ---

That's if you don't mind ending up as a gel-Okarin.

[06:28] ---

Gel-Okarin, huh?

[06:30] ---

That'd really hurt.

[06:32] ---

SERN's experiments prove the difficulties

[06:34] ---

inherent to physical time travel.

[06:37] ---

Even using the LHC, biggest in the world,

[06:39] ---

they've had no success.

[06:41] ---

We can't possibly do it with this equipment.

[06:43] ---

Then how do the messages get to the past?

[06:46] ---

I don't know.

[06:47] ---

That's the problem.

[06:49] ---

Like I said before,

[06:50] ---

SERN's trying to use the
lifter-black hole combination

[06:52] ---

to achieve time travel.

[06:55] ---

The Phone Microwave probably
works on the same principle.

[06:58] ---

But the microwave doesn't have anything

[07:01] ---

to function as a lifter.

[07:03] ---

So where is it?

[07:04] ---

I don't know.

[07:05] ---

We're limited in the times
we can send D-mail, too.

[07:08] ---

Currently, we can't be sure that this machine

[07:11] ---

really sends messages to the past.

[07:13] ---

Before we continue,

[07:15] ---

we should deal with the issues before us first.

[07:17] ---

Boring!

[07:19] ---

99.9% of science is boring.

[07:23] ---

If you call yourself a scientist...

[07:25] ---

I'm not a scientist!

[07:26] ---

I'm a mad scientist!

[07:28] ---

Yo, I heard you like fail, so we put some fail in your fail,
so you can facepalm while you facepalm.

[07:32] ---

Miss Makise...

[07:34] ---

You aren't a...

[07:36] ---

Shut up!

[07:37] ---

Not another word!

[07:38] ---

Because that's impossible!

[07:40] ---

Get back on topic, already.

[07:42] ---

Continuing on to the reports.

[07:45] ---

How's the translation of

[07:46] ---

the SERN server documents going, Christina?

[07:50] ---

AKA, 2channer!

[07:52] ---

I told you that's not true!

[07:54] ---

Then you sure know your memes.

[07:55] ---

I do not!

[08:00] ---

Nothing to report.

[08:02] ---

I see.

[08:03] ---

Continue your investigations...

[08:05] ---

2channer!

[08:06] ---

Stop calling me that!

[08:07] ---

Daru's up next. How's the hacking coming?

[08:09] ---

No change.

[08:10] ---

Probably, until I analyze the mysterious program

[08:13] ---

on the other server, there'll be no change.

[08:15] ---

How's the IBN 5100 analysis going?

[08:17] ---

Be great if I could do it.

[08:20] ---

What do you mean?

[08:22] ---

Huh?

[08:23] ---

You haven't started the analysis?

[08:26] ---

How should I do that?

[08:29] ---

Where's the IBN 5100?

[08:31] ---

How would I know?

[08:35] ---

It can't be...

[08:41] ---

Okarin, what's wrong?

[08:44] ---

Christina...

[08:46] ---

Did I, by any chance, not find the IBN 5100?

[08:52] ---

You don't even know where it is.

[09:00] ---

I see.

[09:01] ---

So if I decide to believe what you say,
you found the IBN 5100.

[09:07] ---

Yes.

[09:07] ---

I carried it back here with you.

[09:10] ---

But you're the only one with any memory of that.

[09:14] ---

The D-mails probably changed the past.

[09:18] ---

Changed the past...

[09:20] ---

But we've only sent minor stuff.

[09:24] ---

The Butterfly Effect.

[09:27] ---

Sending one message into the past

[09:29] ---

causes the world line to split.

[09:31] ---

From a world where we didn't buy a Lotto-6 ticket

[09:34] ---

to one where we did.

[09:35] ---

Little by little, this changes what
was meant to happen.

[09:40] ---

One change causes another,

[09:42] ---

and they pile on top of one another.

[09:47] ---

It's one of the long-recognized risks
of altering the past.

[09:51] ---

Then where is the IBN 5100?

[09:54] ---

Let me ask this instead.

[09:55] ---

Where was it?

[09:57] ---

Yes, when I asked my dad,
he said it used to be here, but...

[10:05] ---

It's gone now.

[10:08] ---

I see.

[10:10] ---

Well?

[10:12] ---

There was an IBN 5100 at Yanabayashi Shrine.

[10:17] ---

But it's gone now.

[10:20] ---

No one knows when it was taken or by whom.

[10:23] ---

A dead end, huh?

[10:25] ---

But it's strange to donate a PC to a shrine.

[10:29] ---

I wonder who'd have done that.

[10:39] ---

Feyris-chan?

[10:40] ---

What's up?

[10:41] ---

Here's the list I wrote of ten questions

[10:44] ---

to ask the maids, at the next event.

[10:46] ---

Let me see...

[10:48] ---

"If you could go back and redo one thing
from your past, what would it be?"

[10:53] ---

What would you do, Feyris-chan?

[10:57] ---

Let me think...

[10:58] ---

Feyris... doesn't look back at her past! Let's go.

[11:02] ---

It's the task of the cat-eared maid,

[11:04] ---

who brings everyone happiness, to forge ahead!

[11:10] ---

Oh, my phone!

[11:12] ---

Hi, this is Feyris.

[11:14] ---

Kyouma.

[11:15] ---

A PC?

[11:17] ---

An IBN 5100.

[11:19] ---

Did your family give it to Yanabayashi Shrine?

[11:22] ---

I don't really remember...

[11:25] ---

But you're right. My dad did have a lot of old PCs.

[11:32] ---

Kyouma...

[11:35] ---

Is this related to the time machine

[11:37] ---

you were talking about?

[11:43] ---

Look, look!

[11:45] ---

It's an Upa!

[11:46] ---

A metal Upa!

[11:49] ---

Do you still want a metal Upa?

[11:52] ---

Still?

[11:58] ---

How long are you going to
stand there, staring at it?

[12:00] ---

Wait!

[12:01] ---

Daru-kun!

[12:03] ---

Here I am!

[12:08] ---

What are you buying?

[12:10] ---

I found a limited-edition that had
sold out before I could buy it!

[12:13] ---

You might say,

[12:15] ---

"This encounter was the choice of Steins Gate!"

[12:18] ---

Don't use it for stuff like this!

[12:20] ---

Anyway, why are you two following me?

[12:22] ---

You could've stayed back at the lab,
with the assistant.

[12:25] ---

Once I heard you were going to Feyris-tan's place,

[12:27] ---

I had to come along!

[12:29] ---

I wanted to go and play, too!

[12:32] ---

Why did Feyris tell me to come to her house?

[12:35] ---

It's Kirari-chan!

[12:36] ---

Mayuri, wait...

[12:39] ---

Jeez...

[12:40] ---

The IBN 5100.

[12:51] ---

Shining Finger!

[12:57] ---

Wait! Hey!

[13:03] ---

Shining...

[13:04] ---

Moeka!

[13:05] ---

Kiryuu Moeka!

[13:23] ---

Why?

[13:26] ---

FB said it was there!

[13:32] ---

Okabe-kun...

[13:34] ---

Back there, you mentioned the IBN 5100...

[13:37] ---

Do you know...

[13:38] ---

where it is?

[13:42] ---

You don't know, either?

[13:45] ---

I don't...

[13:55] ---

Okarin!

[13:58] ---

Moeka-san?

[13:59] ---

Yeah.

[14:00] ---

Okabe...

[14:02] ---

Moeka-san's so pretty and stylish.

[14:05] ---

I'm sure she'd make a great cosplayer.

[14:10] ---

Mayuri, you know Shining Finger?

[14:15] ---

I do!

[14:16] ---

How?

[14:17] ---

How do you know her?

[14:19] ---

You brought her to the lab!

[14:23] ---

After Moeka sent her D-mail,

[14:26] ---

she disappeared from everyone's memory.

[14:29] ---

And then, after Ruka sent his D-mail,

[14:33] ---

they knew her again.

[14:37] ---

Little by little, the world changes,

[14:40] ---

each time the D-mail changes the past?

[14:57] ---

Is this really the place?

[14:59] ---

I'm sure of it.

[15:01] ---

Seems it's on the top floor.

[15:11] ---

The mistress will be here soon.

[15:14] ---

Just one moment.

[15:20] ---

Butler cafés aren't my thing.

[15:24] ---

A real butler!

[15:25] ---

I've never seen one before.

[15:30] ---

Look!

[15:31] ---

The people all look like ants!

[15:32] ---

I love it!

[15:35] ---

Okarin...

[15:36] ---

Thought he'd say that!

[15:38] ---

Sorry for the wait.

[15:40] ---

Feyris-chan!

[15:42] ---

Now it's Feyris-tan wearing her normal clothes!

[15:44] ---

What luck!

[15:48] ---

Feyris Nyan Nyan!

[15:50] ---

It seems I must question your true identity!

[15:55] ---

Feyris is...

[15:58] ---

...Feyris-nyan!

[15:59] ---

Stop fooling around!

[16:01] ---

If you refuse to explain, then I'm leaving!

[16:03] ---

Oh, fine.

[16:07] ---

Feyris's family owns all the land around here!

[16:12] ---

Then Akiba is...

[16:14] ---

That's right.

[16:17] ---

What about Akiba now?

[16:18] ---

It's Feyris's real name.

[16:20] ---

Akiha Rumiho-chan!

[16:23] ---

I didn't hear that!

[16:24] ---

Feyris-tan's real name is Feyris-tan!

[16:27] ---

A sad attempt to escape reality.

[16:29] ---

By the way, Feyris was the one

[16:31] ---

who asked to bring moe culture to Akiba.

[16:34] ---

No way!

[16:35] ---

And she works as an angel at May Queen,
[16:38] ---
to further spread moe culture!
[16:40] ---
How splendid!
[16:42] ---
And my eyes are also splendid,
for recognizing her before anyone else!
[16:46] ---
But, but... Keep it a secret, okay?
[16:50] ---
I want you to treat me
[16:52] ---
with Feyris-love, just like always!
[16:53] ---
I will! Totally!
[16:56] ---
Thank you, nyan-nyan!
[16:57] ---
No nyan-nyan!
[16:58] ---
Anyway, what about the IBN 5100?
[17:01] ---
Oh, that?
[17:03] ---
But before that, I have a simple request...
[17:08] ---
You want to arrange a trade?
[17:10] ---
It's nothing difficult.
[17:12] ---
I only want you to let me
use the D-mail. Just once.
[17:16] ---
Sure!
[17:18] ---
Use it as often as you want!
[17:19] ---
Wait! The D-mail is absolutely
off-limits to outsiders...
[17:22] ---
Then why not make Feyris-chan a lab member, too?
[17:26] ---
Wait! Wait!
[17:28] ---
Sending more messages to the past would be—
[17:31] ---

You're the one who sent the
Lotto-6 number back, to try and make money!

[17:35] ---

And you can't send one for Feyris-tan?

[17:36] ---

Just once!

[17:38] ---

No, that's not it...

[17:40] ---

But if I stop now,

[17:43] ---

*there's no guarantee that
the IBN 5100 will return.*

[17:47] ---

If this becomes any kind of clue...

[17:52] ---

Very well.

[17:53] ---

But just as Mayuri said,

[17:55] ---

you'll have to become a lab member.

[17:57] ---

You are now Lab Member 007, Akiha Ru—

[18:01] ---

I-I-I can't hear you!

[18:06] ---

It's done.

[18:08] ---

You're sure you want to
send it back ten years, right?

[18:11] ---

I'm sure!

[18:13] ---

What's does it say?

[18:15] ---

Well... It's a secret!

[18:17] ---

Tell me.

[18:19] ---

As leader of the lab, I have a duty to know.

[18:23] ---

No. A maiden's private life is off-limits to guys.

[18:27] ---

I think it's wrong to look at someone's mail.

[18:30] ---

I agree! Totally!

[18:33] ---

Fine.

[18:35] ---

Then put your hand on the send button and wait.

[18:43] ---

Hello?

[18:44] ---

It's me!

[18:45] ---

What's the situation...

[18:49] ---

She hung up on me, damn it!

[18:50] ---

Yeah, I bet she did.

[18:52] ---

That Christina!

[18:53] ---

Doesn't she know she's my assistant?

[18:56] ---

Hello?

[18:56] ---

It's Hououin Kyouma.

Don't just disconnect me, without a word.

[18:59] ---

Hououin? Oh, Okabe.

[19:02] ---

I thought it was a prank call.

[19:03] ---

You saw my number on the display.

[19:06] ---

Even so, those first words

[19:08] ---

are creepy enough to make me hang up.

[19:11] ---

In other words, you are terrified of
the mighty Hououin Kyouma—

[19:17] ---

She hung up on me! She hung up on me again!

[19:20] ---

Okarin, aren't you ready yet?

[19:21] ---

Wait!

[19:22] ---

Curse you, cold-blooded, pervert girl genius...

[19:26] ---

Hello?

[19:27] ---

Listen, The Zomb—

[19:34] ---

Hello?

[19:35] ---

Hello, my name is Okabe Rintarou.

[19:37] ---

What is it?

[19:39] ---

I would be extraordinarily gratified

[19:41] ---

if you'd set the Phone Microwave
(name subject to change)

[19:45] ---

to the values I proffered in my earlier message.

[19:48] ---

You should have just said that from the start.

[19:50] ---

Also, that isn't what "proffer" means.

[19:52] ---

You're embarrassing yourself.

[19:55] ---

And stop calling it the Phone Microwave
(name subject to change), already.

[19:58] ---

Shut up, Cel-7!

[20:01] ---

I'm trying to be polite, and you're...

[20:02] ---

Do they not like each other?

[20:04] ---

I think it's the opposite.

[20:06] ---

Agreed.

[20:11] [Messenger] ---

Will you send?

[20:11] ---

Maybe...

[20:14] ---

Maybe I don't need to do this.

[20:17] ---

Feyris!

[20:19] ---

The electricity's started.

[20:20] ---

Send it.

[20:43] ---

Um...

[20:44] ---

Who are you?

[20:48] ---

Daddy!

[20:51] ---

Daddy?

[20:53] ---

Were you talking to Kyouma?

[20:55] ---

Yeah.

[20:56] ---

I'll be on my way.

[20:59] ---

Enjoy yourselves.

[21:05] ---

Feyris-chan's dad has this

[21:06] ---

kind of refined air about him, doesn't he?

[21:08] ---

Indeed! You can tell he's Feyris-tan's dad.

[21:12] ---

Um...

[21:14] ---

Do you know anything about an IBN 5100?

[21:18] ---

I haven't heard that name in ages.

[21:20] ---

I'm looking for one.

[21:22] ---

Unfortunately, I parted with mine a long time ago.

[21:26] ---

Did you give it to Yanabayashi Shrine?

[21:29] ---

Shrine?

[21:31] ---

No, I didn't.

[21:33] ---

Goodbye, then.

[21:44] ---

Before Feyris sent her D-mail,

[21:47] ---

*I heard that the IBN 5100 disappeared
after it had been given to Yanabayashi Shrine.*

[21:52] ---

But now, the shrine never got it.

[21:56] ---

Each time we send a message, things change.

[22:01] ---

Something may be changing,

[22:04] ---

even without my being aware of it.

[22:14] ---

*It's possible that we've already
done something that can't be undone.*

[22:19] ---

Okarin! Okarin!

[22:21] ---

Mayushii is going to Nakano
to buy an *Ai-Sword* doujinshi.

[22:26] ---

Ai-Sword?

[22:28] ---

Kouga Yui?

[22:29] ---

Nakano's far away.

[22:32] ---

Yeah.

[22:33] ---

I wish there were a Tora no Ana here.

[22:37] ---

What are you talking about?

[22:39] ---

Tora no Ana's right over there.

[22:45] ---

What are you talking about, Okarin?

[22:47] ---

Why would there be one in Akiba?

Revision #1

Created 2024-01-02 18:36:34 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 18:39:16 UTC by whimsee